



LEICA

Fotografie

International

FF 38.00

1/98 F

Janvier/Février

19088 F

NOUVEAU

Objectifs PC

NOUVEAU



Motor-Winder-R8

Le Leica minilux, un
outil pour créateurs

Superfilm pour les pros :
le Kodak Ektachrome E200

Pratique : dupliquer
et scanner des diapos

Bonne année!

A peine quelques mois après avoir pris mes fonctions au sein de la Sté. Leica Camera AG, j'ai pu constater que le capital le plus précieux du Groupe était non seulement la compétence et la motivation des collaborateurs, mais aussi la marque Leica proprement dite, et tout ce que ce nom sous-entend en termes de qualité optique, de mécanique de précision et, pour tout dire, de concentration sur l'essentiel. La qualité de notre action au service de l'entreprise se mesure à la contribution fournie pour valoriser la marque. Dans ce contexte, le service proposé à la clientèle, à côté de la perfection des produits, revêt une importance primordiale. A notre sens, être au service du client, c'est lui fournir toutes les prestations liées au dialogue que nous menons avec lui, avec vous. Dans ces propos,



Thomas Hille,
Direction marketing et distribution de la
Sté. Leica Camera AG, Solms.

Toujours au service de la clientèle !

questions concernant l'utilisation de nos produits. Sur Internet, Leica Camera International présente un bon nombre de pages fort intéressantes. A l'avenir, l'académie Leica, pilotée à partir de l'entreprise, sera au niveau mondial le dépositaire de l'expertise photographique Leica, elle mènera sur le plan international une action plus soutenue encore. Dans le cadre de séminaires, d'ateliers et à l'occasion de voyages, l'académie Leica permet une approche active des produits Leica. Quant au magazine Leica Fotografie International, il contribue de manière essentielle à établir une communication avec les leicaïstes. Tout en se fai-

sant le porte-parole de la photographie de qualité, cet organe de presse a pour objet essentiel d'être une source d'inspiration pour utiliser à bon escient les objectifs et les accessoires Leica. A cet égard, nous ne négligerons pas le Leica S1, nouvel appareil dédié à la photographie numérique, qui trouve tout naturellement sa place entre les gammes Leica M et Leica R dont il peut utiliser tous les objectifs interchangeables.

Thomas Hille

P O R T F O L I O S

Gosbert Gottmann Showtime	4
Mark Berndt Le projet Montebello	11
Richard Salmon Nature pétrifiée	16
Ansgar Pudenz Les habitants de Saint-Petersbourg	36
Michael Schenkel Les animaux de près	45

P R A T I Q U E

La duplication de diapos	
Deux sûretés valent mieux qu'une	22
Les compacts Expérimentations couleur avec du noir & blanc	26
Composition Photographie et perception visuelle	28

T E C H N I Q U E

Le scanner de films L'interface entre argentique et le numérique	24
Films Bon à tout faire	30

N O U V E A U T É S

Projection Les nouveaux objectifs PC	42
Motor-Winder-R8 Comme si c'était Noël !	44

R U B R I Q U E

Journal Les informations	32
C'est pour bientôt	50

Photo de couverture : Yellowstone Nationalpark
Photographiés par Luis Castañeda
(Leica R7 et Vario Elmar-R 3,5/35-70 mm)



LEICA

Fotografie

International

FF 38.00

2/98 F

Février/Mars

D 19088 F

NOUVEAU



Leica M6 0,85

Le Leica M6 avec
un nouveau viseur

La nouvelle dimension
de la diapositive

La macro: Le vaste
univers des petites choses

La plupart des images de ce numéro de Leica Fotografie International proviennent du Gruppo Leica, un rassemblement de photographes italiens qui se sont fixé un seul but, la qualité et rien que la qualité. Il suffit de contempler les photographies des pages suivantes pour se rendre compte, à l'évidence, combien ils se sont rapprochés de cet objectif. Régulièrement, nous recevons des images de leicaïstes du monde entier. Malgré l'incontestable qualité de ces travaux, il est rare que nous puissions les publier, et ceci pour toute une série de raisons. Généralement, cela est dû au fait que le sujet, nonobstant son irréprochable traitement, ne cadre pas avec la conception du numéro en préparation ; il peut même arriver qu'un sujet similaire soit déjà en prévision. Si jamais vous deviez être de celles ou de ceux qui ont vainement cherché leurs oeuvres dans notre revue, ne vous découragez pas pour autant, vous partagez ce sort avec de nombreux autres. Nonobstant, une large part de Leica Fotografie International repose fréquemment sur des photographies de votre cru. Je profiterai donc de l'occasion pour remercier tout particulièrement tous les lecteurs qui, bien que n'ayant

Des images à profusion !

pas encore eu la chance d'être publiés dans Leica Fotografie International, persévèrent à nous envoyer leurs créations, et par là-même à enrichir et à diversifier un fonds photographique dans lequel nous pouvons puiser à satiété. Nous espérons que vous ferez preuve du même enthousiasme à l'avenir et que, grâce à vous, nous verrons croître ce qui d'ores et déjà nous paraît être une véritable corne d'abondance. Si les leicaïstes se distinguent, c'est entre autres choses parce que, égaux entre eux en termes de qualité, qu'ils soient pros ou amateurs, ils semblent généralement ignorer tout complexe de supériorité. Au sein du Gruppo Leica, pros et amateurs se sont réunis au service de la qualité photographique. C'est aussi notre ambition, et nous espérons bien que vous nous aiderez à y parvenir.

Heiner Henniges

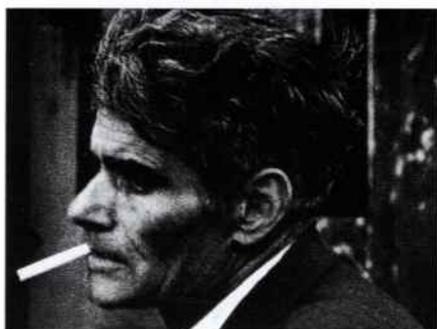


Photo: Piergiorgio Branzi

P O R T F O L I O S

Renato Malavasi Une architecture audacieuse	4
Piergiorgio Branzi Bella Italia	9
Norman S. Seider Patagonie	37
Galerie Dietmar Bührer	42
Giuseppe Cannoni Miracles of nature	44

P R A T I Q U E

Projection La nouvelle dimension de la diaprovision	16
La tremblote	20
Film Rapidité et netteté	26
Composition 2e partie	
Le plus grand labo photo du monde	28

T E C H N I Q U E

La Macro Le vaste univers des petites choses	30
---	----

N O V E A U T É S

Leica M6 Pour y voir plus clair	22
Leica Tri-Elmar Sensation de dernière minute	25

R E C O R D O L Y M P I Q U E

Nagano Le plus grand labo photo du monde	33
---	----

R U B R I Q U E

Journal Les informations	32
C'est pour bientôt	50

Photo de couverture: Giuseppe Cannoni



LEICA

Fotografie

International

FF 38.00

3/98 F

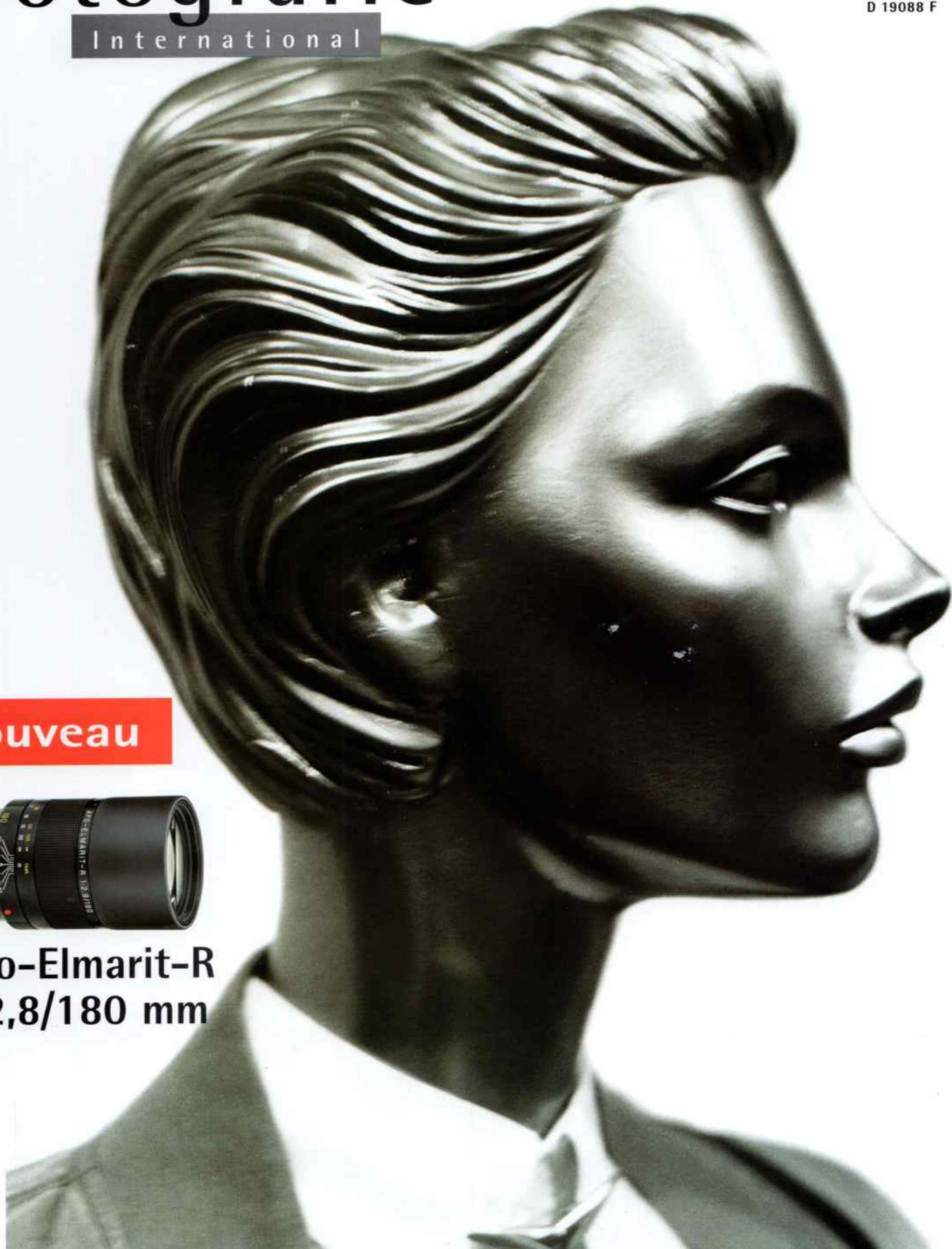
Avril/Mai

D 19088 F

Nouveau



**Apo-Elmarit-R
1:2,8/180 mm**



Les méthodes d'enregistrement et de traitement numériques ont le vent en poupe. En produisant l'appareil numérique Leica S1, Leica Camera AG se fait le héraut de cette nouvelle technologie qui ouvre à la photographie des dimensions révolutionnaires et en élargit ainsi les possibilités techniques et créatives. Mais quels que soient les avantages fascinants qui s'attachent à la photographie numérique, une mise au point s'impose : même dans 25 ans et plus encore, le numérique ne pourra pas se substituer à la photographie traditionnelle. Ce point de vue est défendu non seulement par les experts dans le camp de l'argentique, mais aussi par le secteur de l'informatique. Même si nous devons nous faire une raison et constater que la photographie n'est plus une, mais qu'elle se décompose en de nombreux procédés d'enregistrement, de traitement et d'édition. La photographie traditionnelle reste encore la technique qui offre non seulement le meilleur ratio prix/performances, mais aussi

Le numérique dope l'argentique

la plus grande flexibilité. Les nombreuses nouveautés des émulsionnistes démontrent que cette technologie a encore de beaux jours devant elle. Porté par le numérique, l'argentique enchaîne les cycles de développement accéléré, repoussant toujours plus loin des limites qui paraissaient infranchissables il y a peu de temps encore. Le secteur déploie d'énormes efforts pour améliorer la qualité des images, pour accroître la sensibilité des films et leur stabilité en termes de stockage et de traitement. Mieux encore, les scientifiques travaillant dans les laboratoires de recherche des émulsionnistes ne vont pas tarder à jouer leur carte maîtresse pour refaire le retard sur le numérique en ce qui concerne la rapidité de disponibilité des images. Il n'y a pas si longtemps, le développement d'un film demandait 45 minutes. Si 15 minutes suffisent aujourd'hui, on ne voit pas pourquoi 5 minutes ne suffiraient pas dans un proche avenir.

Heiner Henniges

P O R T F O L I O S

Le Club Leica Trente-cinq années en quête de perfection	4
Willi Kleinfeld Photos-modèles en polyester et polystyrène	11
Jørgen Jensen Le dernier paysan	36
Richard Stöbener Galerie	44
Jürgen Grade Poèmes photographiques	46

A C T U E L

Les recontres de la NANPA Photographie des extrêmes	42
--	----

P R A T I Q U E

Leica Tri-Elmar Trois en un	25
------------------------------------	----

T E C H N I Q U E

Lothar Kölsch : Compacité et performances exceptionnelles	22
--	----

N O U V E A U T É S

Apo-Elmarit-R 1:2,8/180 mm Un joyau est né	16
Summilux-R 1:1,4/50 mm Pleins feux sur le 50mm	18
Hans Bortsch Agfachrome CT precisa 100 et 200	28
PMA - Netteté, couleur et polyvalence améliorées	30

R U B R I Q U E

Journal Les informations	34
C'est pour bientôt	50

Photo de couverture : Willi Kleinfeld



LEICA

Fotografie

International

FF 38.00

4/98 F

Mai/Juin

D 19088 F

SENSATIONNEL

Le Leica Henri
Cartier-Bresson



Les voyages
Photos et conseils

Doris et Hubert Neubauer, anciens employés des postes autrichiennes, ont eu l'audace de se lancer dans une grande aventure. Pendant dix-sept mois, ils ont vécu et survécu en Alaska, en pleine nature. Les images saisissantes qu'ils en ont ramenées sont une éloquente illustration de cette expérience. Le Japonais Kon Sasaki, pour sa part, est parti pour une expédition toute différente, mais non moins exaltante. Guettant l'apparition de la vie, il a photographié au Leica la naissance d'êtres vivants minuscules. Pour Vanni Calanca, l'aventure commence par la rencontre des personnes qu'il photographie. Ses images narrent des histoires très personnelles, qui se révèlent uniquement à son appareil. Pour les chercheurs, les scientifiques et les voyageurs, la photographie est le principal moyen de documenter leurs découvertes, de faire partager à d'autres leur vision du monde. La photographie est une aventure, non pas tant par ce que vous entreprenez, mais dans la mesure où vous parvenez à mettre en images les résultats de vos observations. Sans aucun doute, l'œil du photographe est avant tout attiré par l'inconnu. Mais l'aventure photo-

L'aventure photographique



Photo: Kon Sasaki

graphique a pour autre dimension la découverte de l'inconnu dans le connu. Nous avons consacré le présent numéro de Leica Fotografie International à la photographie en voyage. Ce qui est vrai des voyages l'est particulièrement de la photographie : le chemin emprunté compte davantage que le but recherché. Il ne suffit donc pas de voyager pour arriver à destination ; encore faut-il vivre l'aventure photographique, où que l'on soit. La photographie ne connaît pas de frontières.

Heiner Henniges

P O R T F O L I O S

Kon Sasaki The small existence	4
Jeff Dunas Trouvé aux puces	11
Doris et Hubert Neubauer Aventure en Alaska	24
Galerie Annette Timmermann	32
Vanni Calanca Portraits de voisinage	44

H I S T O I R E

Arte Les 100 photos du siècle	9
La photographie petit format L'appareil de Barnack sera construit !	16
Walter Bosshard 1892-1974: Un leicaïste chez Mao	18

A C T U A L I T É S

Anniversaires Henri Cartier-Bresson a 90 ans	20
Aux enchères Un Leica M6 avec la griffe d'Henri Cartier-Bresson	23
Bon voyage ! Comment protéger vos films	30

P R A T I Q U E

Composition photographique Voir et apercevoir	42
Leica S1 Un pour tous	42

R U B R I Q U E S

Journal Les informations	34
C'est pour bientôt	50

Photo de couverture : Annette Timmermann



LEICA

Fotografie

International

FF 38.00

5/98 F
Juillet/Août

D 19088 F

René Burri
Edition limitée
pour les lecteurs

Nouveauté:
Leica minilux
zoom



Rien de plus désolant que de laisser filer l'occasion de faire une belle photographie. Tout est une question de réflexes, notamment en voyage. Avant de déclencher, le photographe n'a pas toujours le temps de réflexion nécessaire pour procéder à tous les paramétrages et à la définition du meilleur cadrage. Or de telles situations sont comme faites exprès pour les mini-appareils Leica, dont la mise au point et la mesure de l'exposition sont entièrement automatiques. Sans pour autant faire des concessions sur la qualité, comme le démontrent les exemples de photographies présentées dans ce numéro et réalisées par des photographes qui ont pris l'habitude de se munir d'un de ces petits appareils, minilux ou minizoom, soit comme appoint, soit à titre exclusif. Le nouveau minilux-zoom de Leica répond aux attentes de nombreux photographes souhaitant disposer d'un appareil entièrement automatique et de grande qualité optique. L'objectif à foca-

Une disponibilité de tous les instants



le variable permet d'allier souplesse d'utilisation, automatismes et performances optiques sans pair. Ne manquez pas de lire notre compte rendu sur le nouveau modèle qui couronne la série des minis de Leica. Les Rencontres Internationales de la Photographie en Arles sont le plus grand festival photographique au monde. C'est à cette occasion, le 5 juillet 1998 dans l'amphithéâtre de la petite ville provençale, que sera remis le Prix Oskar-Barnack de la Sté. Leica Camera AG. Nous vous présentons le lauréat Fabio Ponzio et ses photographies.

Heiner Henniges

P O R T F O L I O S

Jean Jacques Sommeryns Une expédition dans le vent et le sable	4
Fabio Ponzio Le prix Oskar Barnack	10
Gerd Krauskopf Les Mesures	16
Florian Walter A Cuba avec le Leica mini 3	20
Galerie Ray Kennedy	30
Stewart Weir More Than 90 Minutes	44

H I S T O I R E

La photographie petit format Vers le petit format	14
---	----

A C T U E L

World Press Photo Des images du monde	32
Edition limitée René Burri	36

N O U V E A U T É S

Leica minilux zoom Classicisme et modernité	26
---	----

P R A T I Q U E

Photographier avec le Leica mini Per-Andre Hoffmann	22
---	----

T E C H N I Q U E

Les films négatifs couleur Une nouvelle génération	42
--	----

R U B R I Q U E S

Journal Les informations	33
C'est pour bientôt	50

Photo de couverture : René Burri



LEICA

Fotografie

International

FF 38.00

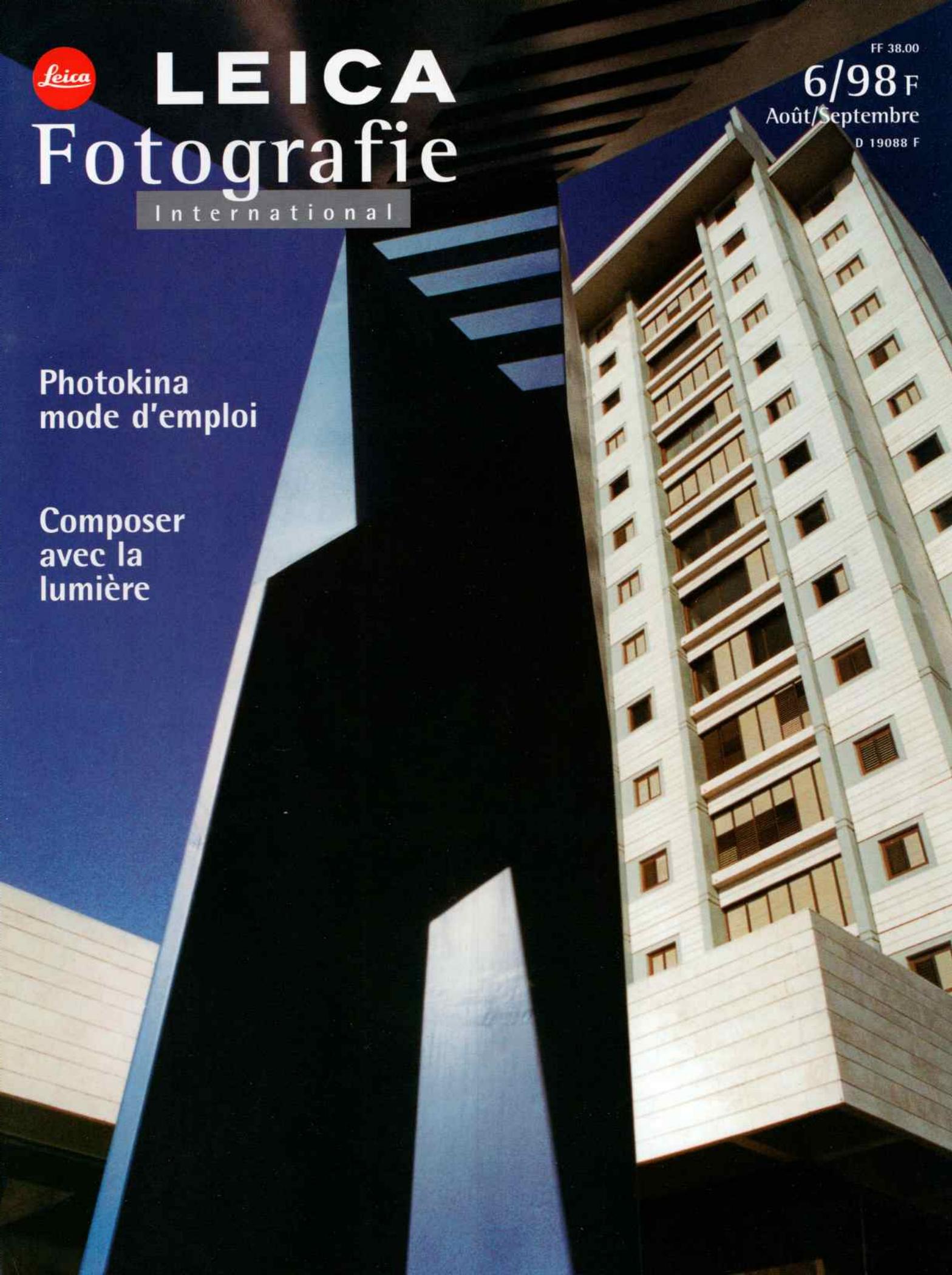
6/98 F

Août/Septembre

D 19088 F

Photokina
mode d'emploi

Composer
avec la
lumière



Le numérique a ouvert de nouvelles et sensationnelles possibilités à la photographie en général et à la photographie instantanée en particulier. Il y a un an seulement, les clichés numériques de qualité acceptable étaient une affaire de professionnels et demandaient de lourds investissements. Depuis lors, le marché est investi par un nombre croissant d'appareils numériques qui allient bonnes performances et prix raisonnables. Le Leica S1 fait aussi entrer Leica de plain-pied dans l'univers numérique. Son capteur mégapixel obéit à la devise de la maison Leica, qui est de proposer dans sa gamme de produits ce qui se fait de mieux. Le but visé n'est pas de le substituer aux modèles existants, mais de compléter et de moderniser la gamme des produits Leica, et de la sorte de s'engager dans une nouvelle approche du traitement de l'image.

Vers de nouveaux rivages

Au sein de *Leica Fotografie International*, les nouvelles techniques numériques ne nous paraissent nullement menacer la photographie classique, mais au contraire apporter un complément bienvenu et enrichir les modes d'expression et de communication par l'image.

S'il était besoin de démontrer la considération dans laquelle nous tenons la photographie classique, il suffirait de mentionner notre édition limitée des images de René Burri que nos lecteurs ont déjà largement cautionnées. Vous avez encore la possibilité d'acquérir l'un des clichés de ce célèbre photographe de Magnum (page 27).

Du 16 au 21 septembre, toutes les nouvelles tendances de la photographie se retrouveront lors de la Photokina de Cologne, une fois encore en présence de Leica AG et de Leica Fotografie International (page 34). C'est avec grand plaisir que nous vous y accueillerons.

Heiner Henniges

P O R T F O L I O S

Andrea Altemüller Gänsehäufbad	4
Matthew Sleeth Silver Circus	10
Galerie Gerhard Witt	30
Elena Sheehan Water's Edge	36
Moshe Gross Angles de vue	43
Reiner Harscher La Grèce vue au Leica R	46

H I S T O I R E

La photographie petit format Des idées, un système	16
Vive le Leica M En memoire de Walter Kluck	18

A C T U E L

Visa pour l'image Prix Kodak du Jeune Reporter	20
--	----

P R A T I Q U E

Composer avec la lumière L'éclairage version light	24
--	----

T E C H N I Q U E

Nouveau film Pour le portrait et les teintes chair	28
La numérisation de Film Vers l'imagerie numérique	42

R U B R I Q U E S

Journal Les informations	32
C'est pour bientôt	50

Photo de couverture : Moshe Grass



LEICA Fotografie International

FF 38.00

7/98F

Octobre/Novembre

D 19088 F

Sous le feu des projecteurs

**Les nouveautés
Leica à la
Photokina**



Leica Pradovit RT-m



Elmarit-M 1:2,8/24 mm ASPH.



Elmarit-M 1:2,8/21 mm ASPH.



Apo-Telyt-M 1:3,4/135 mm



Apo-Summicron-M 1:2/90 mm ASPH.



**Leica
M6 TTL avec
flash SF20**



Elmarit-M 1:2,8/24 mm ASPH.



Elmarit-M 1:2,8/90 mm



Leica M6 TTL

Mesure
TTL
au flash

Leica Pradovit RT

Des projecteurs
qui tournent rond

Nouveaux films

plus riches en couleurs,
moins granuleux

Tous les deux ans, la communauté mondiale de la photographie se retrouve à la Photokina de Cologne comme pour une grand-messe. A ce salon, le plus grand au monde de la photographie, elle découvre les nouveaux outils, pour travailler ou pour jouer, que leur destine l'industrie au cours des mois et années à venir. Lors de cette 25ème édition, la Photokina ne va certainement pas percevoir le numérique comme une menace pour la photographie traditionnelle, mais bien au contraire comme un complément bien-

venu. Il en va de même pour Leica. De nouveaux produits classiques, tels que le Leica M6 TTL à flash automatique, les nouveaux objectifs apochromatiques au sommet de la gamme pour le système M ainsi que des projecteurs professionnels à carrousel d'un côté, trois nouveaux appareils dans la catégorie des modèles numériques de la gamme S d'autre part, marquent la volonté de l'entreprise de jouer un rôle de tout premier plan en termes

La photographie à un tournant

de savoir-faire et de qualité de l'image. Dans ce numéro, nous vous livrons un aperçu des principales évolutions de la photographie.

Dans le troisième supplément consacré au



numérique, nous vous présentons la seconde génération des appareils numériques Leica, dans leur catégorie à la pointe du progrès en termes de qualité, de flexibilité et de productivité. Le Leica digilux, appareil numérique dédié à la photographie instantanée, est une manière de plus, pour un groupe technologique, de se positionner sur l'avenir. Comme nous en avons fait état, Leica Fotografie International sera présent à la Photokina. Nous nous ferons un plaisir de vous accueillir à notre stand 30, hall 2.2, corridor E.

Heiner Henniges

P O R T F O L I O S

Roberto Dotti Féerie de couleurs	4
Günter Bersch West Side Stories	10
René Burri Images en tête	44

C U L T U R E

photokina 98 Expositions à Cologne	16
---------------------------------------	----

N O U V E A U T É S

Leica M6 TTL Sécurité et simplicité du flash	20
Projecteurs Deux nouveaux projecteurs qui tournent rond	22
photokina 98 Objectifs, films	24

T E C H N I Q U E

Baïonnette R Des 0 et des 1 dans la baïonnette R	30
Leica digilux Le calepin électronique	38

H I S T O I R E

La photographie petit format L'évolution technique du Leica, hier et aujourd'hui	34
---	----

L A B O

Le labo privé Polyvalent et compact	42
--	----

R U B R I Q U E S

Journal	32
C'est pour bientôt	50



LEICA

Fotografie

International

FF 38.00

8/98F

Novembre/Décembre

D 19088 F

Dieter Blum:
Ecstasy

Au banc d'essai

Nouveaux films
Agfa et Kodak

Projection:
dans l'avenir



Une bonne photographie fascine l'observateur, captive son regard.

Elle suscite des émotions et, si tout va bien, lui permet de ressentir à son tour ce qui a poussé le photographe à appuyer sur le déclencheur. Ce dernier, pour parvenir à ses fins, dispose d'innombrables moyens stylistiques. Il n'existe pas de critères qui s'imposeraient à tous. Pas davantage, le respect de règles de technique et de composition ne suffit à garantir une photo de qualité. Bien au contraire, il est fréquent que les photos les plus intéressantes soient celles qui violent toutes les règles de l'art. Il est plus difficile encore d'estimer la valeur réelle d'une photo. Ici, les critères sont plus subjectifs encore. L'image floue et bougée de bébé poussant son cri primal a une valeur inestimable pour les heureux parents, et peut-être plus tard aussi pour l'intéressé lui-même. Pour un tiers étranger à la chose, elle est bonne à mettre à la poubelle. En revanche, il existe des critères incontestables pour juger de la qualité et de la valeur des appareils et des objectifs du photographe. Soit ils étendent son champ d'action, soit ils le restreignent. Impossible de jouer sur tous les registres quand on n'a pas tout l'outillage voulu pour bien composer une image. S'il n'avait dis-

De la valeur des images

posé des lumineux objectifs du système Leica M, Dieter Blum n'aurait sans doute pas eu la possibilité de réaliser ses remarquables études de danseurs ; si l'obturateur de son M6 ne murmurait pas aussi silencieusement, il y a fort à



Photo : Dieter Blum

parier qu'il n'y aurait vraisemblablement pas été autorisé. Sans doute connaît-on des photographes qui, sans aucun objectif, avec une simple chambre noire à sténopé, ont réussi de merveilleuses prises de vue. Mais ils seront toujours à l'étroit et ne pourront s'exprimer pleinement. Rien n'est plus facile que d'utiliser un Leica M6 comme un sténopé. Mais un sténopé ne remplacera jamais un Leica. Et la différence n'est pas uniquement optique.

Heiner Henniges

P O R T F O L I O S

Dieter Blum Ecstasy	4
Leonard Freed Un randonneur à thèmes	10
Giesbert Lewers Lanzarote - Impressions insulaires	16
Georg Hennecke Galerie	30
Michael Martin Les déserts de l'Afrique	44
Paul D Wood Flor de Tabacos	36

N O U V E A U T É S

Projection Pilotage numérique du son et centre de contrôle	20
Film Kodak dédie de nouveaux films au portrait	24
Film Agfa renouvelle sa gamme de films Professional	26

W O R K S H O P

Leica Akademie Photographier derrière les murs d'un monastère	42
--	----

R U B R I Q U E S

Journal Mois de la Photo, les informations du Leica	32
C'est pour bientôt	50

Photo de couverture : Dieter Blum